

第 8 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年二月二十二日，星期四



Número 8

# I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quinta-feira, 22 de Fevereiro de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 第 7/2007 號行政命令：

核准修改澳門電訊有限公司公共電信服務收費表  
中的第 2.0 條（私人線路）2.2 項（數據數碼網絡  
之國際線路）及 2.6 項（折扣）。 ..... 749

#### 第 64/2007 號行政長官批示：

核准及執行郵政局二零零七年財政年度的本身預  
算。 ..... 751

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Ordem Executiva n.º 7/2007:

Aprova as alterações ao item 2.2 — Circuitos Interna-  
cionais da Rede Digital de Dados e ao item 2.6 —  
Descontos do artigo 2.0 — Circuitos Privativos, do  
tarifário do serviço público de telecomunicações pre-  
stado pela Companhia de Telecomunicações de Macau,  
S.A.R.L. .... 749

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da  
Direcção dos Serviços de Correios, relativo ao ano  
económico de 2007. .... 751

**第 65/2007 號行政長官批示：**

核准及執行郵政儲金局二零零七年財政年度的本身預算。..... 758

**第 66/2007 號行政長官批示：**

核准及執行港務局福利會二零零七年財政年度的本身預算。..... 762

**第 67/2007 號行政長官批示：**

訂定由第 254/2004 號行政長官批示予以執行的聯合國安全理事會第 1521 (2003) 號決議第 2 (a) 和 (b) 段規定的禁止措施不適用。..... 766

**第 68/2007 號行政長官批示：**

核准及執行澳門公共行政福利基金二零零七年財政年度的本身預算。..... 768

**第 69/2007 號行政長官批示：**

設立隸屬於行政法務司司長的公共服務評審委員會。..... 772

**經濟財政司司長辦公室：**

第 30/2007 號經濟財政司司長批示，修改經第 55/2004 號及第 73/2005 號經濟財政司司長批示核准的《百家樂法定規章》中的第十三條、第十七條和第十九條。..... 778

第 31/2007 號經濟財政司司長批示，將收益從多於一位僱主處獲取的第一組納稅人及不具備適當編製會計的第二組納稅人遞交二零零六年的 M/5 式收益申報書的期限延長。..... 780

第 40/2007 號經濟財政司司長批示，訂定登錄在《行政當局投資與發展開支計劃》的活動間的撥款轉移程序。..... 780

**社會文化司司長辦公室：**

第 6/2007 號社會文化司司長批示，確認香港理工大學開辦的社會工作文學碩士學位（家庭本位實務及家庭治療）課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程的運作。..... 781

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2007:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2007. .... 758

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2007:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano económico de 2007. .... 762

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2007:**

Determina a não aplicação das proibições impostas nas alíneas a) e b) do n.º 2 da Resolução do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas n.º 1521 (2003) e implementadas através do Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2004. .... 766

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2007:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2007. .... 768

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007:**

Cria na dependência da Secretária para a Administração e Justiça, a Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos. .... 772

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2007, que dá nova redacção aos artigos 13.º, 17.º e 19.º do Regulamento Oficial de «Bacará», aprovado pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2004 e n.º 73/2005. .... 778

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2007, que prorroga o prazo para a entrega das declarações de rendimentos modelo M/5 dos contribuintes do 1.º Grupo cujos rendimentos provenham de mais de uma entidade pagadora, bem como do 2.º Grupo sem contabilidade organizada, relativamente aos rendimentos auferidos em 2006. .... 780

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2007, que define os procedimentos de transferências de dotações entre acções inscritas sob o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração. .... 780

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2007, que reconhece o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autoriza o funcionamento do curso de Mestrado de Artes em Serviço Social (Práticas de Integridade Familiar e Terapia Familiar), ministrado pela Universidade Politécnica de Hong Kong. .... 781

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 7/2007 號行政命令

## Ordem Executiva n.º 7/2007

經考慮澳門電訊有限公司的建議；

根據《澳門公共電訊服務特許合同》第二十四條第二款的規定；

經聽取消費者委員會意見後；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

第一條  
標的

核准對經二零零一年二月五日第六期《澳門特別行政區公報》第一組公佈的第6/2001號行政命令核准的、並經二零零三年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第一組公佈的第34/2003號行政命令及二零零六年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第一組公佈的第6/2006號行政命令修改的澳門電訊有限公司公共電信服務收費表中的第2.0條（私人線路）2.2項（數據數碼網絡之國際線路）及2.6項（折扣）作如下修改：

2.0 —— 私人線路

[……]

2.2 —— 數據數碼網絡之國際線路

編號

名稱

安裝費

（澳門幣）

[……]

2.3	數據數碼線路	區域 1	區域 2	區域 3	區域 4	區域 5	區域 6
		廣東省  (澳門幣) 雙工	中國 (包括香港及台灣, 廣東省除外) (澳門幣) 雙工	亞太區 <sup>35D</sup>  (澳門幣) 雙工	美國、加拿大及英國  (澳門幣) 雙工	法國、德國、葡萄牙及比利時  (澳門幣) 雙工	其他目的地  (澳門幣) 雙工
2.3.1	64千比特/秒以下	3400	4624	7013	6783	8925	13388
2.3.2	64千比特/秒	6885	8323	9945	9574	12597	18169
2.3.3	128千比特/秒	10710	12947	15415	14864	19559	28210

Tendo em consideração a proposta da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.;

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 24.º do Contrato de Concessão do Serviço Público de Telecomunicações;

Ouvido o Conselho de Consumidores;

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Objecto

São aprovadas as seguintes alterações ao item 2.2 — CIRCUI-TOS INTERNACIONAIS DA REDE DIGITAL DE DADOS e ao item 2.6 — DESCONTOS do artigo 2.0 — CIRCUITOS PRIVATIVOS, do tarifário do serviço público de telecomunicações, prestado pela Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., aprovado pela Ordem Executiva n.º 6/2001, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM n.º 6, I Série, de 5 de Fevereiro de 2001, e alterado pelas Ordens Executivas n.ºs 34/2003 e 6/2006, publicadas, respectivamente, no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38, I Série, de 22 de Setembro de 2003 e no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5, I Série, de 2 de Fevereiro de 2006:

2.0 — CIRCUITOS PRIVATIVOS

[...]

2.2 — CIRCUITOS INTERNACIONAIS DA REDE DIGITAL DE DADOS



[.....]

2.6 折扣<sup>38</sup>

[.....]

## 2 數據數碼網絡之國際線路

## 2.1 長期合約之優惠折扣

2.1.1 兩年合約：按照每月之適用收費給予 5% 優惠折扣。

2.1.2 三年合約：按照每月之適用收費給予 10% 優惠折扣。

2.1.3 五年合約：按照每月之適用收費給予 20% 優惠折扣。

2.2 國際私人線路之數量優惠折扣<sup>38A</sup>

下列優惠折扣僅適用於租用以 64 千比特 / 秒至 2048 千比特 / 秒 (包括 2048 千比特 / 秒) 之國際私人線路，而不論該私人線路通往哪個國家或地區：

2.2.1 使用五條或以上的線路：按照每月之適用收費給予 10% 優惠折扣。

## 第二條

生效

本行政命令於公佈後滿十五日生效。

二零零七年二月七日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

## 第 64/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 6/2006 號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准郵政局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$248,648,000.00 (澳門幣貳億肆仟捌佰陸拾肆萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月八日

行政長官 何厚鏞

[...]

2.6 — DESCONTOS<sup>38</sup>

[...]

## 2 CIRCUITOS INTERNACIONAIS DA REDE DIGITAL DE DADOS

## 2.1 Desconto de Contrato a Longo Prazo

2.1.1 Contrato de 2 anos: 5% de desconto sobre as tarifas mensais aplicáveis.

2.1.2 Contrato de 3 anos: 10% de desconto sobre as tarifas mensais aplicáveis.

2.1.3 Contrato de 5 anos: 20% de desconto sobre as tarifas mensais aplicáveis.

2.2 Esquema de Desconto por Volume de Circuitos<sup>38A</sup>

Os seguintes descontos aplicam-se apenas ao aluguer de Circuito Privativo Internacional (IPLC) para velocidades de 64 kbits até 2048 kbits (inclusive), independentemente do país ou território em que o circuito for terminado:

2.2.1 5 circuitos ou mais: 10% de desconto sobre as tarifas mensais aplicáveis.

## Artigo 2.º

**Entrada em vigor**

A presente ordem executiva entra em vigor 15 dias após a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2007.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas estimadas em \$ 248 648 000,00 (duzentos e quarenta e oito milhões, seiscentas e quarenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 郵政局

## Direcção dos Serviços de Correios

## 預算建議書

## Proposta orçamental

## 第五十章——指定之帳目

## Capítulo - 50 — Contas de Ordem

## 第十五組——郵政局

## Divisão - 15 — Direcção dos Serviços de Correios

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
	<b>收入</b> <b>Receitas</b>	\$ 248,648,000.00
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 6,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 6,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 30,362,000.00
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	\$ 21,002,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 4,360,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 <i>Dividendos — Outros sectores</i>	
04-06-00-02	澳門電訊有限公司 <i>CTM</i>	\$ 5,000,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 8,789,500.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	\$ 8,789,500.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 159,110,000.00
07-01-00-00	房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	
07-01-02-00	其他房屋租金 <i>Renda de outras habitações</i>	\$ 1,216,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 <i>Rendas de edifícios — Outros sectores</i>	
07-04-04-00	商業單位租金 <i>Rendas de fracções comerciais</i>	\$ 47,719,000.00
07-05-00-00	耐用品之租金——公營部門 <i>Rendas de bens duradouros — Sector público</i>	
07-05-01-00	機械及設備 <i>Máquinas e equipamentos</i>	\$ 1,250,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
07-05-99-00	其他 <b>Outras</b>	\$ 592,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 <b>Cultura, desporto e recreio</b>	\$ 200,000.00
07-10-11-00	郵務及郵品收益 <b>Correios e filatelia</b>	\$ 108,133,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <b>Outras receitas correntes</b>	\$ 1,090,000.00
08-03-00-00	醫療保障之供款 <b>Contrib. p/assistência médica</b>	\$ 300,000.00
08-06-00-00	政府代表報酬 <b>Remunerações dos delegados do governo</b>	\$ 60,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 730,000.00
09-00-00-00	投資資產之出售 <b>Venda de bens de investimento</b>	\$ 300,000.00
09-06-02-00	其他房屋出售 <b>Venda de outras habitações</b>	\$ 300,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <b>Outras receitas de capital</b>	\$ 48,990,500.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <b>Saldos de anos económicos anteriores</b>	\$ 48,990,500.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	\$ 248,648,000.00

經濟年度：2007

Ano económico: 2007

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	\$ 172,627,000.00
01-00-00-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	\$ 105,305,000.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei</b>	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>	\$ 32,400,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	\$ 1,400,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 <b>Pessoal além do quadro</b>	
01-01-02-01-00	報酬 <b>Remunerações</b>	\$ 13,900,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	\$ 55,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 25,100,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 600,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 900,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 3,540,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 5,950,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 6,300,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 6,300,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 50,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 579,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,500,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,708,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-01	政府代表 Delegados do governo	\$ 60,000.00
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	\$ 42,000.00
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,100,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 100,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 331,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 40,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 420,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 1,000,000.00



經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,460,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 65,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 405,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 49,268,000.00
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 120,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	
02-02-01-00-99	其他 Outros	\$ 6,126,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 202,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,195,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 80,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 299,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 625,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 5,460,000.00
02-03-01-00-99	其他 Outros	\$ 60,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 6,000,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 120,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 1,000,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,340,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 250,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 5,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 400,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 17,163,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 430,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 1,990,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 1,270,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 515,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 362,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 180,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 388,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 2,688,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 555,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 250,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 305,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 17,499,000.00
05-01-00-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 14,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	建議下年度撥款 Dotação proposta para o ano seguinte
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 35,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 280,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 30,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 10,300,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 6,086,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 150,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 532,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 42,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	\$ 76,021,000.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 75,921,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 310,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 29,990,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 490,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 41,931,000.00
07-12-00-00-00	其他投資 Outros investimentos	\$ 3,200,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	\$ 100,000.00
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-03-00-00	出資證券 Títulos de participação	\$ 100,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 248,648,000.00

二零零六年十月二十七日——行政委員會——羅庇士，劉惠明，趙鎮昌，陳念慈，梁祝艷，溫美蓮，艾衛立

Aos 27 de Outubro de 2006. — O Conselho de Administração. — Carlos Alberto Roldão Lopes — Lau Wai Meng — Chiu Chan Cheong — Chan Nim Chi — Rosa Leong — Van Mei Lin — Carlos Fernando de Abreu Ávila.

## 第65/2007號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准郵政儲金局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入之金額為\$72,024,100.00（澳門幣柒仟貳佰零貳萬肆仟壹佰元整），開支之金額為\$59,687,000.00（澳門幣伍仟玖佰陸拾捌萬柒仟元整），預算執行累積結餘為\$12,337,100.00（澳門幣壹仟貳佰叁拾叁萬柒仟壹佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas estimadas em \$ 72 024 100,00 (setenta e dois milhões, vinte e quatro mil e cem patacas) e as despesas em \$ 59 687 000,00 (cinquenta e nove milhões, seiscentas e oitenta e sete mil patacas), do que decorre o saldo para acumulação de execução orçamental de \$ 12 337 100,00 (doze milhões, trezentas e trinta e sete mil e cem patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 郵政儲金局本身預算

## Orçamento privativo da Caixa Económica Postal

## 二零零七年財政年度

## Ano económico de 2007

## 收入預算

## Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b>	\$ 72,024,100.00
	<b>Receitas correntes</b>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 19,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-05-00	過期利息 <i>Juros de mora</i>	
03-02-05-99	其他 <i>Outros</i>	\$ 19,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 67,666,100.00
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	\$ 366,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 1,288,100.00
04-03-02-00	財務投資 <i>Aplicações financeiras</i>	\$ 53,675,000.00
04-03-03-00	借款 <i>Empréstimos</i>	\$ 12,167,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 <i>Dividendos — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	\$ 100,000.00
04-06-00-02	澳門電訊有限公司 CTM	\$ 70,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 1,702,700.00
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 8,600.00
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-99-00	其他 Outros	\$ 460,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-99-00	其他 Outros	\$ 1,234,100.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 2,636,300.00
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	\$ 0.00
08-04-00-00	風險金 Prémio de risco	\$ 2,515,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 121,300.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 72,024,100.00

## 開支預算

## Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	\$ 67,024,100.00
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 292,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 292,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 6,947,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 145,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	\$ 10,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 5,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 1,000,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 300,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 20,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 80,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 1,239,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,200,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 50,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,042,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 240,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 50,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 1,000,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 80,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 180,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-09-00-03	文化，體育及康樂活動 <b>Actividades culturais, desportivas e recreativas</b>	\$ 200,000.00
02-03-09-00-99	其他 <b>Outros</b>	\$ 6,000.00
03-00-00-00-00	利息 <b>Juros</b>	\$ 37,320,000.00
03-09-00-00-00	其他部門 <b>Outros sectores</b>	\$ 37,320,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <b>Transferências correntes</b>	\$ 8,978,000.00
04-01-00-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>	
04-01-01-00-00	自治機關 <b>Serviços autónomos</b>	
04-01-01-03-00	預算轉移 <b>Transferências orçamentais</b>	
04-01-01-03-15	郵政局 <b>DSC</b>	\$ 8,789,500.00
04-01-02-00-00	自治基金組織 <b>Fundos autónomos</b>	
04-01-02-03-00	預算轉移 <b>Transferências orçamentais</b>	
04-01-02-03-03	學生福利基金 <b>Fundo de Acção Social Escolar</b>	\$ 7,500.00
04-02-00-00-00	私立機構 <b>Instituições particulares</b>	
04-02-00-00-02	社團及組織 <b>Associações e organizações</b>	\$ 119,000.00
04-04-00-00-00	外地 <b>Exterior</b>	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 <b>Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais</b>	\$ 62,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <b>Outras despesas correntes</b>	\$ 13,487,100.00
05-02-00-00-00	保險 <b>Seguros</b>	
05-02-01-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	\$ 10,000.00
05-02-05-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	\$ 5,000.00
05-04-00-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 <b>Diferença cambial e transferência bancária</b>	\$ 415,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 <b>Despesas eventuais e não especificadas</b>	\$ 720,000.00
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金 <b>Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental</b>	\$ 12,337,100.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>資本開支</b> <b>Despesas capital</b>	\$ 5,000,000.00
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	\$ 5,000,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	\$ 5,000,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 72,024,100.00

二零零六年十月二十五日於澳門——行政委員會——羅庇士，  
劉惠明，溫美蓮，江麗莉

Macau, aos 25 de Outubro de 2006. — A Comissão Administrativa. — *Carlos Alberto Roldão Lopes — Lau Wai Meng — Van Mei Lin — Vitória Alice Maria da Conceição.*

### 第 66/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准港務局福利會二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,872,000.00（澳門幣壹佰捌拾柒萬貳仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月八日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 1 872 000,00 (um milhão, oitocentas e setenta e duas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

### 港務局福利會二零零七年財政年度本身預算

#### Orçamento privativo da Obra Social da

#### Capitania dos Portos

#### para o ano económico de 2007

#### 收入預算

#### Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	



經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 1,000.00
04-03-03-00	借款 Empréstimos	\$ 5,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 270,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 0.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 4,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-08-00-00	雜項 —— 公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 140,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 820,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 120,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	\$ 370,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-11-00-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	\$ 62,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 80,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 1,872,000.00

**支出預算**  
**Orçamento de despesa**

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	
01-01-07-00-02	委員會成員 <b>Membros de conselhos</b>	\$ 32,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 <b>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</b>	\$ 32,000.00
01-01-07-00-99	其他 <b>Outras</b>	\$ 26,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
01-02-03-00-00	超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>	
01-02-03-00-01	額外工作 <b>Trabalho extraordinário</b>	\$ 20,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 <b>Trabalho por turnos</b>	\$ 30,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 <b>Abono para falhas</b>	\$ 25,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 <b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>	\$ 4,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>	
02-01-07-00-00	辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	\$ 10,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 <b>Outros bens duradouros</b>	\$ 10,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 <b>Combustíveis e lubrificantes</b>	\$ 30,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	\$ 20,000.00
02-02-05-00-00	膳食 <b>Alimentação</b>	\$ 670,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <b>Material de limpeza e desinfecção</b>	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 10,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 30,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 10,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 20,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 30,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 165,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 30,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 5,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 1,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 200,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 2,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 350,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 2,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 2,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 20,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-04-00-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	\$ 28,000.00
09-01-05-00-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09-01-05-00-99	其他 Outros	\$ 38,000.00
	預算總計 Total geral do orçamento	\$ 1,872,000.00

二零零七年一月十七日於港務局福利會——主席：黃穗文——副主席：港務局副局長 黃錦輝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓——委員：財政局特級技術輔導員 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 17 de Janeiro de 2007. — A Presidente, Wong Soi Man. — O Vice-Presidente, Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos. — O Secretário, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da C.P. — A Vogal, Maria Helena Azevedo Correia de Paiva, adjunto-técnico especialista da D.S.F.

### 第 67/2007 號行政長官批示

鑒於中央人民政府命令將聯合國安全理事會關於利比里亞局勢的二零零三年十二月二十二日第 1521 (2003) 號決議、二零零四年十二月二十一日第 1579 (2004) 號決議、二零零五年六月二十一日第 1607 (2005) 號決議、二零零五年十二月二十日第 1647 (2005) 號決議及二零零六年六月十三日第 1683 (2006) 號決議適用於澳門特別行政區；

鑒於上述決議已分別透過第 31/2004 號、第 10/2005 號、第 23/2005 號、第 13/2006 號及第 38/2006 號行政長官公告公佈；

鑒於第 1683 (2006) 號決議修改了第 1521 (2003) 號決議第 2 (a) 和 (b) 段規定的措施，就武器禁運及禁止提供與該等武器有關的技術援助措施加入新的例外情況；

鑒於第 1521 (2003) 號決議規定的措施已透過公佈於二零零四年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第一組內之第 254/2004 號行政長官批示予以執行；

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2007

Considerando que o Governo Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das resoluções do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas n.º 1521 (2003), de 22 de Dezembro de 2003, n.º 1579 (2004), de 21 de Dezembro de 2004, n.º 1607 (2005), de 21 de Junho de 2005, n.º 1647 (2005), de 20 de Dezembro de 2005 e n.º 1683 (2006), de 13 de Junho de 2006, relativas à situação na Libéria;

Considerando que as referidas resoluções foram publicadas, respectivamente, através dos Avisos do Chefe do Executivo n.ºs 31/2004, 10/2005, 23/2005, 13/2006 e 38/2006;

Considerando que a Resolução n.º 1683 (2006) altera as medidas impostas nas alíneas a) e b) do ponto 2 da Resolução n.º 1521 (2003) introduzindo novas excepções ao embargo ao armamento e à prestação de assistência técnica relacionada com esse armamento;

Considerando que pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2004, publicado no Boletim Oficial n.º 41, I Série, de 11 de Outubro de 2004, se deu execução às medidas previstas na Resolução n.º 1521 (2003);

鑒於第 1579 (2004) 號決議將第 1521 (2003) 號決議第 2 (a) 和 (b) 段規定的制裁措施延長至二零零五年十二月二十二日，而第 1607 (2005) 號決議又決定維持該等措施生效至該日期，以及第 1647 (2005) 號決議再將該等措施延長至二零零六年十二月二十日和第 1731 (2006) 號決議按照第 1683 (2006) 號決議第 1 和 2 段規定的修改再延長有關措施至二零零七年十二月二十日；

鑒於有需要在澳門特別行政區執行第 1683 (2006) 號決議規定的措施；

再考慮到第 4/2002 號法律所定的制裁；

基於此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 7/2003 號法律第五條第一款 (六) 項及第 4/2002 號法律第五條第一款的規定，作出本批示。

一、第 1521 (2003) 號決議第 2 (a) 和 (b) 段規定、並透過第 254/2004 號行政長官批示予以執行的禁止措施不適用於：

(一) 經第 1521 (2003) 號決議第 21 段所設的聯合國安全理事會委員會 (委員會) 事先核准的、為訓練目的已發給特別安全局成員的武器和彈藥，以及可能仍在特別安全局手中的其實際用途未指明的武器和彈藥以及與該等武器和彈藥有關的技術援助；

(二) 由利比里亞政府和出口國聯合提出申請並經委員會事先批准、供在聯合國利比里亞特派團於二零零三年十月成立之後通過了審查和訓練的那些利比里亞政府警察和安全部隊成員使用的數量有限的武器和彈藥以及與該等武器和彈藥有關的技術援助。

二、根據安全理事會決議及前述各款規定，澳門特別行政區的個人或實體欲向委員會提出申請，應預先以書面方式將有關申請交予經濟局，經濟局將透過恰當途徑將其送交中央人民政府。

三、只要聯合國安全理事會不命令修改、中止或終止針對利比里亞實施的制裁措施，本批示便持續生效。

四、本批示自公佈日起生效。

二零零七年二月九日

行政長官 何厚鏞

Considerando que as medidas sancionatórias previstas nas alíneas a) e b) do n.º 2 da Resolução n.º 1521 (2003) foram prorrogadas até 22 de Dezembro de 2005 pela Resolução n.º 1579 (2004), que a Resolução n.º 1607 (2005) manteve em vigor até essa data as referidas medidas, que a Resolução n.º 1647 (2005) as prorrogou até 20 de Dezembro de 2006 e que a Resolução n.º 1731 (2006) as prorrogou novamente, com as alterações previstas nos parágrafos 1 e 2 da Resolução n.º 1683 (2006), até 20 de Dezembro de 2007;

Considerando que é necessário implementar na Região Administrativa Especial de Macau as medidas previstas na Resolução n.º 1683 (2006);

Considerando finalmente as sanções previstas na Lei n.º 4/2002;

Nestes termos, e

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2003 e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 4/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. As proibições impostas nas alíneas a) e b) do n.º 2 da Resolução n.º 1521 (2003) e implementadas através do Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2004, não são aplicáveis:

1) Às armas e munições que já tenham sido fornecidas aos membros dos Serviços Especiais de Segurança (SES) para fins de formação e que permaneçam à guarda dos SES para os fins operacionais necessários, desde que a sua transferência tenha sido previamente aprovada pelo Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas («Comité») estabelecido pelo n.º 21 da Resolução n.º 1521 (2003), e à assistência técnica associada a essas armas e munições;

2) Ao fornecimento de quantidades limitadas de armas e munições destinadas a serem utilizadas por membros das forças policiais e de segurança do Governo da Libéria que tenham sido controlados e treinados desde o início da Missão das Nações Unidas na Libéria (UNMIL), em Outubro de 2003, desde que o seu fornecimento tenha sido previamente aprovado pelo Comité, mediante pedido conjunto do Governo da Libéria e do Estado exportador, e à assistência técnica associada a essas armas e munições.

2. As pessoas ou entidades da Região Administrativa Especial de Macau que, ao abrigo do disposto nas resoluções do Conselho de Segurança e nos números anteriores, pretendam submeter pedidos ao referido Comité das Nações Unidas, devem apresentar, previamente e por escrito, tais pedidos junto da Direcção dos Serviços de Economia a fim de que esta os remeta, pelas vias competentes, ao Governo Popular Central.

3. O presente despacho mantém-se em vigor enquanto o Conselho de Segurança das Nações Unidas não ordenar a alteração, suspensão, ou cessação das medidas sancionatórias impostas contra a Libéria.

4. O presente despacho entra em vigor na data de publicação.

9 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第68/2007號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零七年財政年度之本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$18,885,000.00（澳門幣壹仟捌佰捌拾捌萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 18 885 000,00 (dezoito milhões, oitocentas e oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 澳門公共行政福利基金2007年財政年度本身預算

## Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2007

## 收入預算

## Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	14,375,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	200,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	
04-03-01-00	銀行存款 <b>Depósitos bancários</b>	200,000.00
05-00-00-00	轉移 <b>Transferências</b>	3,050,000.00
05-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <b>Transferências do Orçamento da Região</b>	3,000,000.00
05-07-00-00	其他部門 <b>Outros sectores</b>	50,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <b>Venda de serviços e bens não duradouros</b>	11,120,000.00
07-02-99-00	其他設施 <b>Outras instalações</b>	59,000.00
07-07-01-00	機械及設備 <b>Máquinas e equipamentos</b>	1,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 <b>Cultura, desporto e recreio</b>	1,000,000.00
07-10-04-00	社會服務 <b>Ação social</b>	1,400,000.00
07-10-05-00	教育及培訓 <b>Ensino e formação</b>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (patacas)
07-10-06-00	印務及技術刊物 <b>Imprensa e publicações técnicas</b>	100,000.00
07-10-07-00	研究、顧問及翻譯 <b>Investigação, consultadoria e tradução</b>	200,000.00
07-10-08-00	行政及管理 <b>Administração e gestão</b>	7,660,000.00
07-10-99-00	其他 <b>Outras</b>	600,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <b>Outras receitas correntes</b>	5,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	5,000.00
	<b>資本收入 Receitas de capital</b>	4,510,000.00
11-00-00-00	財務資產 <b>Activos financeiros</b>	0.00
13-00-00-00	其他資本收入 <b>Outras receitas de capital</b>	4,500,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <b>SalDOS de anos económicos anteriores</b>	4,500,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <b>Reposições não abatidas nos pagamentos</b>	10,000.00
	<b>總計 Total</b>	<b>18,885,000.00</b>

**開支預算  
Orçamento de despesa**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	18,884,000.00
01-00-00-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	171,000.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01-02-00-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>	80,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 <b>Abono para falhas</b>	30,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 <b>Abonos em espécie</b>	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 <b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>	60,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 <b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>	1,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <b>Bens e serviços</b>	11,062,000.00
02-01-00-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 <b>Material de educação, cultura e recreio</b>	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 <b>Livros e material para bibliotecas públicas</b>	85,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 <b>Material honorífico e de representação</b>	24,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	300,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 <b>Outros bens duradouros</b>	100,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 <b>Combustíveis e lubrificantes</b>	1,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	10,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	80,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	800,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 <b>Encargos das instalações</b>	
02-03-02-01-00	電費 <b>Energia eléctrica</b>	50,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <b>Outros encargos das instalações</b>	
02-03-02-02-01	水及氣體費 <b>Água e gás</b>	6,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 <b>Higiene e limpeza</b>	65,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 <b>Condomínio e segurança</b>	120,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 <b>Locação de bens</b>	
02-03-04-00-01	不動產 <b>Bens imóveis</b>	120,000.00
02-03-04-00-02	動產 <b>Bens móveis</b>	100,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 <b>Transportes e comunicações</b>	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 <b>Transportes por outros motivos</b>	1,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 <b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	100,000.00



經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-03-06-00-00	招待費 <b>Representação</b>	50,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>	500,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 <b>Trabalhos especiais diversos</b>	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 <b>Estudos, consultadoria e tradução</b>	100,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 <b>Formação técnica ou especializada</b>	20,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 <b>Encargos não especificados</b>	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 <b>Trabalhos pontuais não especializados</b>	100,000.00
02-03-09-00-99	其他 <b>Outros</b>	8,330,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	7,335,000.00
04-02-00-00-00	私人機構 <b>Instituições particulares</b>	
04-02-00-00-02	社團及組織 <b>Associações e organizações</b>	300,000.00
04-03-00-00-00	私人 <b>Particulares</b>	
04-03-00-00-02	家庭及個人 <b>Famílias e indivíduos</b>	7,035,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	316,000.00
05-02-01-00-00	人員 <b>Pessoal</b>	6,000.00
05-02-03-00-00	不動產 <b>Imóveis</b>	10,000.00
05-03-00-00-00	返還 <b>Restituições</b>	
05-03-00-00-99	其他 <b>Outras</b>	100,000.00
05-04-00-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	
05-04-00-00-90	備用撥款 <b>Dotação provisional</b>	200,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 <b>Material de transporte</b>	1,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	18,885,000.00

二零零七年一月二十三日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹，委員：薛振強，姍綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 23 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Elfrida Botelho dos Santos.

## 第69/2007號行政長官批示

服務承諾計劃是為優化澳門特別行政區各公共部門及實體所提供的服務而制定的一項策略措施；

鑑於需要通過建立一個適當的評審機制，使該等部門及實體的素質及效率的標準儘可能得以統一；

同時，已明確最遲必須於二零零八年年底推行一項措施，來評審所有提供公共服務的公共部門及實體的素質及效率；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、設立隸屬於行政法務司司長的公共服務評審委員會，以下簡稱“評審委員會”。

二、“評審委員會”負責評審澳門特別行政區公共部門及實體，以及協助政府研究及推行能提升各公共部門及實體素質及效率的措施，尤其是服務承諾計劃。

三、“評審委員會”的職權主要為：

- (一) 訂定各公共部門及實體素質及效率的評審準則；
- (二) 評審各公共部門及實體的素質及效率，並定期將評審結果上報監督實體；
- (三) 以適當的證明書認可公共部門及實體的質素和效率；
- (四) 對提升公共部門及實體素質及效率的計劃發表意見；
- (五) 向澳門特別行政區政府建議能激勵公共部門及實體達到更高素質和效率標準的措施；
- (六) 對收到的且屬本身職權範圍的任何事務發表意見；
- (七) 編撰年度活動報告送交行政法務司司長；
- (八) 制訂“評審委員會”的內部規章送上級核准。

四、上款(二)及(三)項所指職權按照作為本批示組成部分的附件一所載的《服務承諾認可制度》施行。

五、“評審委員會”由公共行政、績效管理和顧客服務等領域的專家組成，包括：

- (一) 行政暨公職局局長，並由其擔任主席；

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007

Considerando que o Programa da Carta de Qualidade é uma das medidas estratégicas com vista à optimização dos serviços prestados pelas entidades e serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, adiante abreviadamente designada por RAEM;

Considerando que se torna necessário uniformizar, tanto quanto possível, os padrões de qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas da RAEM, mediante o estabelecimento de um sistema da avaliação adequado; e

Tendo presente que se estabelece como meta a avaliação, até finais de 2008, da qualidade e eficiência de todos os serviços e entidades públicas da RAEM que prestam serviços ao público;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É criada, na dependência da Secretária para a Administração e Justiça, a Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos, adiante designada por Comissão de Avaliação.

2. À Comissão de Avaliação incumbe a avaliação dos serviços e entidades públicas da RAEM, bem como assistir o Governo no estudo e implementação de medidas destinadas a aperfeiçoar a qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas, designadamente o Programa da Carta de Qualidade.

3. À Comissão de Avaliação compete em especial:

1) Definir os critérios da avaliação da qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas;

2) Avaliar a qualidade e a eficiência dos serviços e entidades públicas e informar periodicamente a tutela dos resultados dessa avaliação;

3) Reconhecer, através de certificado adequado, a qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas;

4) Emitir parecer sobre os programas que visem o aumento da qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas;

5) Propor ao Governo da RAEM medidas destinadas a incentivar os serviços e entidades públicas a atingirem elevados padrões de qualidade e eficiência;

6) Emitir parecer sobre qualquer assunto que, no âmbito das suas competências, lhe seja submetido;

7) Elaborar o relatório anual da sua actividade e remetê-lo ao Secretário para a Administração e Justiça;

8) Elaborar o seu regulamento interno e submetê-lo a aprovação superior.

4. As competências previstas nas alíneas 2) e 3) do número anterior são exercidas de acordo com o «Regime de Reconhecimento da Carta de Qualidade», constante do Anexo I ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

5. A Comissão de Avaliação é composta por especialistas nas áreas de Administração Pública, gestão do desempenho ou prestação de serviços a clientes, nos seguintes termos:

1) O Director dos Serviços de Administração e Função Pública, que preside;

(二) 澳門大學代表一名；

(三) 澳門理工學院代表一名；

(四) 旅遊學院代表一名；

(五) 澳門生產力暨科技轉移中心代表一名。

六、上款(二)項至(五)項所指的部門及實體的代表由行政長官以批示委任，任期在批示內訂定。

七、第五款(二)至(四)項所指代表以兼任制度在“評審委員會”執行職務，可就參加會議獲發由行政法務司司長以批示訂定的報酬。

八、第五款(五)項所指代表有權就參加會議按為公共行政工作人員訂定的規定及金額收取出席費。

九、“評審委員會”下設秘書處，其中設秘書一名，由行政暨公職局行政現代化廳廳長或由該局局長指定的人士擔任。秘書以及由其指派的行政暨公職局的兩名工作人員以兼任制度擔任秘書處工作，並可獲發由行政法務司司長以批示訂定的報酬。

十、“評審委員會”的後勤、行政及技術輔助由行政暨公職局確保，其運作的財政負擔亦由該局負責。

十一、“評審委員會”擔任職務所需的合作，各公共部門及實體有義務予以提供。

十二、為第四款所指認可制度的效力，核准服務承諾的標誌，該標誌載於作為本批示組成部分的附件二。

二零零七年二月十三日

行政長官 何厚鏞

## 附件一

### 服務承諾認可制度

(第 69/2007 號行政長官批示第四款所指者)

#### 第一條

#### 宗旨

服務承諾認可制度(下稱“認可制度”)的宗旨為：

(一) 以具實效、持續及綜合的方式提升澳門特別行政區公共部門及實體的素質及效率；

2) Um representante da Universidade de Macau;

3) Um representante do Instituto Politécnico de Macau;

4) Um representante do Instituto de Formação Turística;

5) Um representante do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

6. Os representantes dos serviços e entidades referidos nas alíneas 2) a 5) do número anterior são nomeados por despacho do Chefe do Executivo, pelo prazo que nele se fixar.

7. Os representantes referidos nas alíneas 2) a 4) do n.º 5 exercem funções na Comissão de Avaliação em regime de acumulação de funções, podendo-lhes ser atribuída remuneração pela sua participação nas reuniões, a fixar por despacho do Secretário para a Administração e Justiça.

8. O representante referido na alínea 5) do n.º 5 tem direito a senhas de presença pelas reuniões efectuadas, nos termos e montantes previstos para os trabalhadores da Administração Pública.

9. A Comissão de Avaliação é secretariada por um secretário, cargo exercido pelo Chefe do Departamento de Modernização Administrativa dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP) ou por outra pessoa a indicar pelo Director do SAFP, e por outros dois elementos designados pelo secretário, de entre trabalhadores do mesmo serviço, em regime de acumulação de funções, podendo ser-lhes atribuída remuneração, a fixar por despacho do Secretário para a Administração e Justiça.

10. O apoio logístico, administrativo e técnico à Comissão de Avaliação é assegurado pelo SAFP, o qual suporta, igualmente, os encargos financeiros decorrentes do seu funcionamento.

11. Os serviços e entidades públicas têm o dever de prestar à Comissão de Avaliação a colaboração que esta necessitar para o desempenho das respectivas funções.

12. São aprovados os símbolos da carta de qualidade para efeitos do regime de reconhecimento referido no n.º 4, constantes do Anexo II ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

13 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## ANEXO I

### Regime de Reconhecimento da Carta de Qualidade

(a que se refere o n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007)

#### Artigo 1.º

#### Objectivos

O Regime de Reconhecimento da Carta de Qualidade, adiante designado por Regime de Reconhecimento, visa:

1) Aperfeiçoar, de forma eficaz, contínua e integrada, a qualidade e eficiência dos serviços e entidades públicas da Região Administrativa Especial de Macau, adiante abreviadamente designada por RAEM;

(二) 協助公共部門及實體以及其工作人員樹立及鞏固“以人為本”的精神，並在公共行政當局內推廣“持續改善”的文化；

(三) 使公眾認識公共服務及提供該等服務的公共部門及實體的素質；

(四) 在不妨礙各公共部門及實體的職責的情況下，以具透明度的方式敦促其切實回應公眾的訴求並實現他們對公共服務的期望。

## 第二條

### 適用範圍

澳門特別行政區政府所有推行服務承諾計劃的公共部門及實體均受認可制度約束。

## 第三條

### 服務承諾認可

一、服務承諾認可須經過評審，所給予的評審評語為“合格”或“不合格”。

二、評審評語為“合格”，申請部門或實體將被認可為服務承諾的持有人；評審評語為“不合格”，被拒絕認可。

## 第四條

### 評審機關

公共服務評審委員會（下稱“評審委員會”）為服務承諾認可作評審。

## 第五條

### 評審準則

一、評審公共部門及實體的準則由評審委員會經聽取有關公共行政改革的諮詢組織的意見後釐定。

二、評審公共部門及實體的準則由行政法務司司長以批示核准，並公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 第六條

### 評審

一、為服務承諾認可而作的評審須對各個公共部門或實體個別進行。

2) Apoiar os serviços e entidades públicas e os seus trabalhadores na implementação e consolidação do espírito de «melhor servir a população», bem como promover, no âmbito da Administração Pública, uma cultura de «aperfeiçoamento contínuo»;

3) Dar a conhecer a qualidade dos serviços prestados ao público e dos serviços e entidades públicas que os fornecem;

4) Promover, de forma transparente e sem prejuízo das atribuições dos diferentes serviços e entidades públicas, uma resposta eficaz dos serviços e entidades públicas aos pedidos que lhes sejam dirigidos, com vista à concretização das expectativas do público.

## Artigo 2.º

### Âmbito de aplicação

Ficam sujeitos ao Regime de Reconhecimento todos os serviços e entidades públicas do Governo da RAEM abrangidos pelo Programa da Carta de Qualidade.

## Artigo 3.º

### Reconhecimento da Carta de Qualidade

1. O reconhecimento da carta de qualidade é precedido por uma avaliação, expressa pelas menções «favorável» ou «desfavorável».

2. A avaliação «favorável» implica o reconhecimento do serviço ou entidade requerente como detentor da Carta de Qualidade e a avaliação «desfavorável» a sua recusa.

## Artigo 4.º

### Órgão de avaliação

A avaliação para efeitos de reconhecimento da Carta de Qualidade compete à Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos, adiante designada por Comissão de Avaliação.

## Artigo 5.º

### Critérios de avaliação

1. Os critérios da avaliação dos serviços e entidades públicas são os definidos pela Comissão de Avaliação, ouvido um órgão de natureza consultiva para a reforma da Administração Pública.

2. Os critérios da avaliação dos serviços e entidades públicas são aprovados por despacho do Secretário para a Administração e Justiça e publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

## Artigo 6.º

### Avaliação

1. A avaliação para efeitos de reconhecimento da Carta de Qualidade tem carácter individual e é realizada separadamente para cada serviço ou entidade pública.

二、為服務承諾認可而作的評審，範圍包括部門所提交的與其服務承諾相關的領域的組織及運作資料，以及約期考察該等部門的設施。

三、評審委員會應制訂及公佈服務承諾認可的評審指引，其中尤應載明：

- (一) 評審所需要件；
- (二) 受評部門需提供的資料；
- (三) 評審準則。

#### 第七條 認可程序

一、取得服務承諾認可須向評審委員會提交具備上條第三款(二)項所指資料的申請書。

二、評審委員會接到申請後，須在90日內評審申請的公共部門或實體。

三、評審結果應以具收件回執的掛號信通知申請部門或實體。

四、如拒絕認可，評審委員會應向申請部門或實體詳細列明拒絕的依據，並針對妨礙認可的情況提出具體的改善建議。

五、被拒絕認可的部門或實體，如認為妨礙認可的情況得到改善，即可再次提出申請。

六、評審委員會每年公佈認可結果的清單。

#### 第八條 認可的有效期及確認

一、服務承諾認可的有效期自接獲認可通知日起計為期兩年。

二、獲認可的部門或實體在上款所指期限屆滿後，必須每兩年接受覆審以確認認可。

三、對覆審評語為“合格”者，確認認可；對覆審評語為“不合格”者，拒絕確認。

四、服務承諾認可的評審規定，適用於為確認服務承諾認可而作的覆審。

2. A avaliação para efeitos de reconhecimento da Carta de Qualidade abrange a apreciação da informação facultada pelos serviços relativa à sua organização e funcionamento nas áreas abrangidas pela respectiva Carta de Qualidade, bem como visitas, previamente agendadas, às instalações dos mesmos.

3. A Comissão de Avaliação deve elaborar e publicar um guia de avaliação para efeitos de reconhecimento da Carta de Qualidade do qual devem constar, designadamente:

- 1) Os requisitos de submissão à avaliação;
- 2) As informações a facultar pelos serviços sujeitos a avaliação;
- 3) Os critérios de avaliação.

#### Artigo 7.º

##### Processo de reconhecimento

1. A obtenção do reconhecimento da Carta de Qualidade depende da apresentação de requerimento à Comissão de Avaliação, instruído com os elementos a que se refere a alínea 2) do n.º 3 do artigo anterior.

2. Após a recepção do requerimento, a Comissão de Avaliação procede, no prazo de 90 dias, à avaliação do serviço ou entidade pública.

3. Os resultados da avaliação são comunicados ao serviço ou entidade requerente por carta registada com aviso de recepção.

4. Sempre que se verifique recusa do reconhecimento, a Comissão de Avaliação deve identificar, de forma pormenorizada, os fundamentos da recusa e emitir recomendações, tendo em vista a correcção das situações que obstaram ao reconhecimento do serviço ou entidade requerente.

5. Em caso de recusa, o pedido pode ser renovado logo que o serviço ou entidade em causa considere que se encontram satisfeitas as condições cuja falta tiver obstado ao reconhecimento.

6. A Comissão de Avaliação publica anualmente uma lista com os resultados dos processos de reconhecimento.

#### Artigo 8.º

##### Validade e confirmação do reconhecimento

1. O reconhecimento da carta de qualidade é válido pelo período de dois anos, contados da data da recepção da comunicação de reconhecimento.

2. Findo o prazo referido no número anterior, os serviços ou entidades reconhecidos são obrigatoriamente sujeitos a reavaliação de dois em dois anos, para efeitos de confirmação do reconhecimento.

3. A reavaliação «favorável» implica a confirmação do reconhecimento e a reavaliação «desfavorável» a sua recusa.

4. A reavaliação para efeitos da confirmação do reconhecimento da Carta de Qualidade segue o disposto para a avaliação para efeitos de reconhecimento.

五、如拒絕確認，評審委員會應在通知有關結果前，並視乎具體情況，至少提前十個工作日召集相關部門或實體聽取意見，以從速改善妨礙確認認可的情況。

六、在接受覆審時，可按覆審領域增加新的內容，以確認認可。

#### 第九條 認可證明書

一、凡屬服務承諾持有人的部門或實體，均獲發相關的認可證明書一份，其式樣由評審委員會核准。

二、認可證明書載明獲認可部門的服務承諾、獲認可或獲確認認可的領域及相關的有效期。

#### 第十條 獲認可部門的識別

凡按本批示獲認可的部門或實體，均可使用核准本認可制度的批示附件二所載的服務承諾標誌。

#### 第十一條 技術輔助

行政暨公職局應向澳門特別行政區各公共部門及實體提供所需的技術輔助，尤其透過模擬評審的方式，促使其組織及運作能符合本認可制度所規定的評審要求。

#### 第十二條 過渡至認可制度

一、凡在本認可制度生效前已推行及最遲於二零零八年十二月三十一日推行服務承諾計劃的公共部門及實體，應核實其組織及運作是否符合服務承諾認可制度的評審準則，並作出所需調整以符合有關準則。

二、自二零零九年一月一日起，所有已推行服務承諾計劃的公共部門及實體必須取得認可。

5. Em caso de recusa de confirmação, a Comissão de Avaliação deve, antes de proceder à comunicação dos resultados e atentas as circunstâncias do caso concreto, convocar com, pelos menos, dez dias úteis de antecedência o respectivo serviço ou entidade para uma audiência com o objectivo de proceder à correcção imediata das situações que obstaram à confirmação do reconhecimento.

6. Para efeitos da confirmação do reconhecimento podem ser acrescentadas novas áreas em função do conteúdo da reavaliação.

#### Artigo 9.º

##### **Certificado de reconhecimento**

1. Ao serviço ou entidade detentor da Carta de Qualidade é entregue um certificado comprovativo do respectivo reconhecimento, de modelo a aprovar pela Comissão de Avaliação.

2. Do certificado de reconhecimento consta ainda a Carta de Qualidade do serviço reconhecido, as áreas abrangidas pelo reconhecimento ou pela sua confirmação e o respectivo prazo de validade.

#### Artigo 10.º

##### **Identificação dos serviços reconhecidos**

Os serviços ou entidades reconhecidos nos termos do presente despacho podem usar os símbolos da Carta de Qualidade, constantes do Anexo II ao despacho que aprova o presente Regime de Reconhecimento.

#### Artigo 11.º

##### **Apoio técnico**

O SAEP deve prestar aos serviços e entidades públicas da RAEM o apoio técnico necessário para que a sua organização e funcionamento satisfaçam as exigências de avaliação estabelecidas ao abrigo do presente Regime de Reconhecimento, designadamente através de simulações de avaliação.

#### Artigo 12.º

##### **Transição para o Regime de Reconhecimento**

1. Os serviços e entidades públicas que à data da entrada em vigor do presente Regime de Reconhecimento tenham implementado o Programa da Carta de Qualidade, bem como os que venham a implementá-lo até 31 de Dezembro de 2008, devem verificar se a sua organização e funcionamento satisfazem os critérios de avaliação para efeitos de reconhecimento da Carta de Qualidade e proceder aos ajustamentos necessários à sua conformação com aqueles critérios.

2. A partir de 1 de Janeiro de 2009, a obtenção do reconhecimento da Carta de Qualidade é obrigatória para todos os serviços e entidades públicas que tenham aderido ao Programa da Carta de Qualidade.

第十三條  
疑問及缺漏

Artigo 13.º

Dúvidas e omissões

因適用本制度而衍生的疑問及缺漏，經評審委員會建議，由行政法務司司長以批示解決。

As dúvidas suscitadas pela aplicação do presente regime e os casos omissos são resolvidos por despacho do Secretário para a Administração e Justiça, sob proposta da Comissão de Avaliação.

附件二

ANEXO II

服務承諾標誌

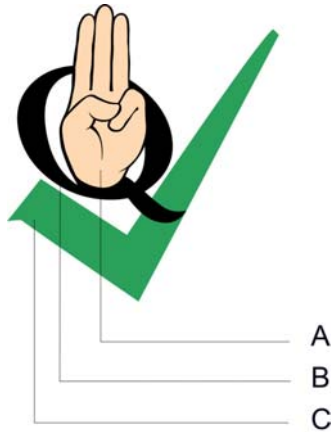
Símbolos da Carta de Qualidade

(第 69/2007 號行政長官批示第十二款所指者)

(a que se refere o n.º 12 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007)

式樣一

Modelo I



色彩說明

A. 橙色 (M=15, Y=25)

B. 黑色 (K=100)

C. 綠色 (C=84, Y=72)

Descrição das cores

A. Laranja (M=15, Y=25)

B. Preto (K=100)

C. Verde (C=84, Y=72)

式樣二

Modelo II



色彩說明

A. 黑色 (K=100)

B. 黑色 (K=35)

Descrição das cores

A. Preto (K=100)

B. Preto (K=35)

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第30/2007號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 30/2007

鑒於經營幸運博彩的承批公司/獲轉批給人要求對《百家樂法定規章》第十三條和第十七條中作出修改和附加事項；

Atendendo a que as concessionárias/subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar solicitaram alterações e aditamentos nos artigos 13.º e 17.º do regulamento oficial do jogo de «Bacará»;

考慮到博彩監察協調局的建議；

Considerando a proposta da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、經第55/2004號及第73/2005號經濟財政司司長批示核准的《百家樂法定規章》中第十三條、第十七條和第十九條內文更改如下：

1. Os artigos 13.º, 17.º e 19.º do Regulamento Oficial de «Bacará», aprovado pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2004 e n.º 73/2005, passam a ter a seguinte redacção:

“第十三條  
投注項目

«Artigo 13.º

**Modalidades de apostas**

一、博彩者可選擇下列投注項目：

1. Os jogadores podem seleccionar as seguintes modalidades de apostas:

(一) 投注於“閒家”；

1) Aposta no grupo jogador («player»);

(二) 投注於“莊家”；

2) Aposta no grupo banqueiro («banker»);

(三) 投注於“和局”；

3) Aposta no empate («draw» ou «tie»);

(四) 博彩者可附加作以下投注：

4) Adicionalmente, os jogadores podem ainda apostar:

(1) “莊對子”和/或“閒對子”投注。

(1) No par de banca («banker») e/ou no par de jogador («player»).

“莊對子”或“閒對子”是指博彩者任何一門的首兩張紙牌組成一對（不管何種顏色或花色，兩張紙牌點數相同湊成一對，如兩張J牌成一對，但J牌和Q牌則不成一對）；

Verifica-se o par de banca ou o par de jogador quando as duas cartas iniciais de qualquer «mão» formam um par (duas cartas de idêntico valor, independentemente das suas cores ou naipes, ou seja, um valete (J) e outro valete (J) formam um par, mas não um Valete (J) e uma Dama (Q));

(2) 累進大獎，指由同一局中以獲派的紙牌構成的以下任一組合：

(2) Num «jackpot» progressivo, resultante de uma das combinações de cartas, distribuídas na mesma jogada, a seguir enunciadas:

i) “黃袍麒麟”——首五張紙牌為同花的A、K、Q、J及10，揚牌次序不分先後；

i) «Sequência de naipe» («straight flush»): conjunto de cinco cartas iniciais do mesmo naipe formado por Ás (A), Rei (K), Dama (Q), Valete (J) e Dez (10), independentemente da ordem de exibição;

ii) “天堂順”——首五張紙牌為同花的K、Q、J、10和一張其他花色的A，揚牌次序不分先後；

ii) «Sequência paraíso» («paradise straight»): conjunto de cinco cartas iniciais, formado por Rei (K), Dama (Q), Valete (J) e Dez (10) do mesmo naipe e um Ás (A) de qualquer outro naipe, independentemente da ordem de exibição;

iii) “四條”——首四張紙牌均為相同，但花色不同（例如：四張J）；

iii) «Quatro cartas iguais» («four of a kind»): conjunto de quatro cartas iniciais iguais ainda que de naipes diferentes (v.g. quatro valetes);



iv) “雙對子”——一局中同時出現“莊對子”和“閒對子”，但各“對子”點數不同；

v) “三條”——首三張紙牌相同的組合，次序不分先後；

vi) “單對子”——一局中出現“莊對子”或“閒對子”。

#### 第十七條

##### 彩金

一、“莊”、“閒”投注中彩彩金賠率為一賠一。

二、“和局”投注中彩彩金賠率為一賠八。

三、作“莊對子”和“閒對子”投注中彩彩金賠率為一賠十一。

四、大獎“黃袍麒麟”的彩金金額相當於大獎所累積得的彩金總數，而彩金則按牌局平均分發予投注大獎的中彩者。

五、大獎“天堂順”的彩金相當於以下金額中較高者：由承批公司/獲轉批給人設定的固定金額或大獎所累積得的彩金的10%。而彩金則按牌局平均分配予投注大獎的中彩者。

六、大獎“四條”、“雙對子”、“三條”、“單對子”的彩金相當於由承批公司/獲轉批給人設定的各個固定金額並按牌局派給投注大獎的中彩者。

七、以上第五款和第六款中所指的固定金額彩金，應預先獲得博彩監察協調局的核准。

#### 第十九條

##### 許可

承批公司/獲轉批給人決定採用本規章第二條、第三條、第七條、第十二條及第十三條（四）項規定的選項時，須先獲得博彩監察協調局許可，且應於預定採用日期前三個工作天提交申請書。”

二、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零七年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

iv) «Pares duplos» («double pairs»): aparecimento, ao mesmo tempo, numa jogada, de um par de banca («banker pair») e de um par de jogador («player pair») sendo a respectiva pontuação diferente;

v) «Três cartas iguais» («three of a kind»): conjunto de três cartas iniciais iguais independentemente da ordem de exibição;

vi) «Um Par» («single pair»): aparecimento de um par de banca ou de um par de jogador numa jogada.

#### Artigo 17.º

##### Prémios

1. Os prémios das apostas no grupo jogador («player») e no grupo banqueiro («banker»), são pagos na proporção de 1 para 1.

2. Os prémios das apostas no empate («draw» ou «tie») são pagos na proporção de 8 para 1.

3. Os prémios das apostas no par de banca («banker») e no par de jogador («player») são pagos na proporção de 11 para 1.

4. O prémio jackpot «sequência de naipes» («straight flush») corresponde à totalidade do valor acumulado no jackpot e é pago, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no jackpot.

5. O prémio jackpot «sequência paraíso» («paradise straight») corresponde ao mais elevado dos seguintes valores: montante fixo a determinar pela concessionária/subconcessionária ou 10% do valor acumulado no jackpot. Este prémio é distribuído, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no Jackpot.

6. Os prémios jackpot «quatro cartas iguais» («four of a kind»), «pares duplos» («double pairs»), «três cartas iguais» («three of a kind»), «um par» («single pair») são constituídos por um montante fixo, a determinar pelas concessionárias/subconcessionárias, e são pagos, em cada jogada, aos apostadores no jackpot.

7. Os prémios de montante fixo, referidos nos n.ºs 5 e 6 deste artigo, devem ser previamente aprovados pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

#### Artigo 19.º

##### Autorização

A determinação, pelas concessionárias/subconcessionárias, das opções previstas em alternativa nos artigos 2.º, 3.º, 7.º, 12.º e alínea 4) do artigo 13.º, está sujeita a prévia autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a qual deve ser solicitada com uma antecedência de três dias úteis, relativamente à data prevista para a sua adopção.»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 31/2007 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，並根據二月二十五日第2/78/M號法律核准的《職業稅規章》第九十四條的規定，作出本批示。

一、將《職業稅規章》第十條第一款所指收益從多於一位僱主處獲取的第一組納稅人及不具備適當編製會計的第二組納稅人二零零六年收益的M/5式申報書的遞交期限延長至二零零七年三月三十一日。

二、本批示自公佈翌日生效。

二零零七年二月八日

經濟財政司司長 譚伯源

**第 40/2007 號經濟財政司司長批示**

一、本批示旨在訂定登錄在《行政當局投資與發展開支計劃》——簡稱為PIDDA——的活動之間撥款轉移的程序。

二、當同一監督實體的《PIDDA》活動之間發生撥款轉移，在取得有關監督實體批示後，應把建議送交財政局，由其落實轉移及知會有關部門及機構。

三、當不同監督實體的《PIDDA》活動之間發生撥款轉移，在取得有關監督實體許可批示後，應送交財政局，由其進行分析及呈經濟財政司司長予以許可，以及隨後將針對該等建議所作的批示通知有關部門及機構。

四、《PIDDA》撥款轉移的建議應闡明涉及未來數年方案負擔之增加，以及說明須追加的理由和用以抵銷之撥款。

五、財政局有權發出必要指引，以使本批示妥善執行。

六、本批示自公佈翌日起生效並於二零零七年一月一日起產生效力。

二零零七年二月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000 e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, e nos termos do disposto no artigo 94.º do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É prorrogado até 31 de Março de 2007 o prazo a que se refere o n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento do Imposto Profissional para a entrega das declarações de rendimentos modelo M/5 dos contribuintes do 1.º Grupo cujos rendimentos provenham de mais de uma entidade pagadora, bem como do 2.º Grupo sem contabilidade organizada, relativamente aos rendimentos auferidos em 2006.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2007**

1. O presente despacho define os procedimentos de transferências de dotações entre acções inscritas sob o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração, doravante abreviadamente designado PIDDA.

2. Quando a transferência de dotações ocorra entre acções do PIDDA da mesma entidade tutelar, deve a proposta, após obtenção de despacho da referida tutela, ser enviada à Direcção dos Serviços de Finanças, a qual concretiza a transferência dando conhecimento aos serviços e organismos envolvidos.

3. Quando a transferência de dotações ocorra entre acções do PIDDA de entidades tutelares diferentes, devem as propostas, após obtenção dos despachos de autorização das respectivas entidades tutelares, serem enviadas à Direcção dos Serviços de Finanças, que as analisa e submete à autorização do Secretário para a Economia e Finanças, comunicando o despacho que sobre elas recair aos serviços e organismos envolvidos.

4. As propostas de transferências de dotações do PIDDA devem explicitar o acréscimo de encargos que ao nível do projecto implicam para anos futuros, bem como justificar a necessidade dos reforços e correspondentes contrapartidas.

5. Compete à Direcção dos Serviços de Finanças emitir as instruções necessárias à boa execução do presente despacho.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2007.

13 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 6/2007 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 6/2007

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第 41/99/M 號法令第五條及第六條，第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、確認香港理工大學開辦的社會工作文學碩士學位（家庭本位實務及家庭治療）課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二、學生須取得三十學分，包括完成五門必修科目、四門選修科目及綜合研究報告，方可獲授予碩士學位。

三、學生如取得二十一學分，包括完成五門必修科目及兩門選修科目，可選擇以學位後文憑學銜畢業。

二零零七年二月十四日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de Mestrado de Artes em Serviço Social (Práticas de Integridade Familiar e Terapia Familiar), ministrado pela Universidade Politécnica de Hong Kong, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. Após a obtenção de 30 de unidades de crédito nas 5 disciplinas obrigatórias, 4 disciplinas optativas e o Projecto Final, aos alunos será conferido o grau de Mestre.

3. Após a obtenção de 21 de unidades de crédito nas 5 disciplinas obrigatórias e 2 disciplinas optativas, os alunos podem optar pelo diploma de Pós-Graduação para terminar a frequência do curso.

14 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## 附件

## ANEXO

一、高等教育機構名稱及總址：	香港理工大學 香港九龍紅磡
二、本地合作實體的名稱：	澳門理工學院
三、在澳門的教育場所名稱及總址：	澳門理工學院 澳門高美士街
四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：	社會工作文學碩士學位 （家庭本位實務及家庭治療） 碩士學位
五、課程期限：	三年或六個學期

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede:	Universidade Politécnica de Hong Kong, sita em Hung Hom, Kowloon, Hong Kong;
2. Denominação da entidade colaboradora local:	Instituto Politécnico de Macau;
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau:	Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau;
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere:	Mestrado de Artes em Serviço Social (Práticas de Integridade Familiar e Terapia Familiar); Mestrado;
5. Duração do curso:	3 anos ou 6 semestres

## 六、課程學習計劃：

科目	種類	學分
精要治療	必修	3
家庭治療之演進：結構取向及系統取向	"	3
家庭發展：婚姻、分居、離婚與重組家庭	"	3
社會情境及倫理	"	3
實務研究	"	3
學生須從下列科目中修讀其中四門選修科目：		
家校合作：理論與實踐	選修	3
青少年犯罪與家庭	"	3
家庭暴力	"	3
管教、親密關係與家庭	"	3
後現代家庭治療：女性主義模式及敘事治療模式	"	3
泛珠三角經濟發展與民生	"	3
病態賭博與家庭問題	"	3
論文（綜合研究報告）	必修	3

## 七、開課日期：二零零七年二月

## 6. Plano de estudos do curso:

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Terapias Breves	Obrigatória	3
Evolução da Terapia Familiar: Abordagens Estruturalista e Sistémica	«	3
Desenvolvimento da Família: Casamento, Separação, Divórcio e Reestruturação	«	3
Contextos Sociais e Ética	«	3
Investigação Aplicada	«	3
Os alunos devem escolher quatro das disciplinas optativas seguintes:		
Modelos de Colaboração Escola-Família: Teoria e Prática	Optativa	3
Criminalidade Juvenil e Família	«	3
Violência Familiar	«	3
Cuidados Parentais, Intimidade e Família	«	3
Terapia Familiar Pós-Moderna: Abordagens Feminista e Narrativa	«	3
O Desenvolvimento Económico da Região do Pan-Delta do Rio das Pérolas e a Vida da População	«	3
Jogo Patológico e Problemas Familiares	«	3
Dissertação (Projecto Final)	Obrigatória	3

## 7. Data de início do curso: Fevereiro de 2007.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$40.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 40,00